



Terese Whitty – Swedish Translation Services

7676 Susans Circle, Park City, UT 84098
Tel: +1-801-792-3918, Fax: +1-435-649-0093
E-mail: tess@swedishtranslationservices.com
Web site: www.swedishtranslationservices.com
ProZ-profile: <http://www.proz.com/profile/64870>



English-Swedish Services: Translation, Proofreading, Editing, Copywriting

**Specialization: Software localization, IT, Marketing/Advertising, Business Communication,
Consumer electronics, Medical surveys**

Professional experience

Freelance Translator, Swedish Translation Services, Park City (2003 – present)

Experience: Software translation, marketing and training material, technical manuals, websites, and business documents from both English and Swedish for more than 100 clients in North America and Europe. References can be provided upon request.

Examples of recent large projects: software translation, Altiris 50 K, user manual, Nikon Coolpix, 40 K, business communications, Right Management and ITT, 50 K, landmarks, Hotels.com 50 K, localization of software and help files, Microsoft, 60 K

Language teacher, Swedish School in Salt Lake City (10/2001 – 2007)

- Co-founder of the Swedish School for complementary education in Swedish.
- President 10/2001 – 10/2003, extensive contact with Educational Board in Swedish Government
- Language teacher 10/2001 – 2007

Product Marketing Manager for Internet Services, Sonera AB, Stockholm, Sweden, January 2000 – December 2000

Product Marketing Assistant Sonera AB, Stockholm, Sweden, October 1996 – December 1998

Education

Master of Arts in Business Communication and Public Relations, June 1996
European University, Antwerp, Belgium

Master of Science in Economics, October 1994
Åbo Akademi University, Åbo/Turku, Finland
Specialized in International Marketing and Business Administration

Memberships

American Translators Association: www.atanet.org

Swedish Association of Professional Translators: www.sfoe.se

ATA:s Nordic Division, administrator of the Nordic Division blog at www.nordicdivision.wordpress.com

Computer resources

Translation and localization tools: SDL Trados Studio 2009, Catalyst 8.0, LocStudio 7.1, Passolo 8.0, WordFinder 9, Wordfast Pro

Software: Windows 2000 Professional, MS Office Suite 2003 Premium, Adobe Acrobat Professional 7.0, Acrobat Distiller 7.0, AVG AntiVirus 8.5.3, MS Internet Explorer 8, Mozilla 3, WinZip 12, Carbonite online backup, external hard drive for backup

Hardware: IBM Thinkpad, DSL Internet connection, laser printer and scanner, fax, iPhone